

Буданцева Нелли Александровна

**ФУНКЦИОНАЛЬНО-ТАКСОНОМИЧЕСКАЯ МОДЕЛЬ КОНЦЕПТА "ЗРИТЕЛЬНОЕ ВОСПРИЯТИЕ" (НА ПРИМЕРЕ ГЛАГОЛА TO LOOK)**

Статья посвящена проблеме функциональной категоризации английских глаголов зрительного восприятия в рамках исследуемой таксономической модели концепта "зрительное восприятие" на примере глагола "to look". Рассматривается проблема взаимодействия концептуальных и языковых структур, описывается процесс переструктуризации таксономической модели вследствие данного взаимодействия.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2012/5/5.html](http://www.gramota.net/materials/2/2012/5/5.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2012. № 5 (16). С. 24-27. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2012/5/](http://www.gramota.net/materials/2/2012/5/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

УДК 811.111'2/44

**Филологические науки**

*Статья посвящена проблеме функциональной категоризации английских глаголов зрительного восприятия в рамках исследуемой таксономической модели концепта «зрительное восприятие» на примере глагола “to look”. Рассматривается проблема взаимодействия концептуальных и языковых структур, описывается процесс переструктуризации таксономической модели вследствие данного взаимодействия.*

*Ключевые слова и фразы:* функциональная категоризация; таксономическая модель; концепт; актуализация; поликатегоризация; профилирование.

**Нелли Александровна Буданцева***Кафедра английской филологии**Тамбовский государственный университет им. Г. Р. Державина**nel3322@yandex.ru***ФУНКЦИОНАЛЬНО-ТАКСОНОМИЧЕСКАЯ МОДЕЛЬ КОНЦЕПТА  
«ЗРИТЕЛЬНОЕ ВОСПРИЯТИЕ» (НА ПРИМЕРЕ ГЛАГОЛА *TO LOOK*)<sup>©</sup>**

*Научно-исследовательская работа выполнена в рамках государственного задания  
Министерства образования и науки РФ, проект № 6.2772.2011.*

Процесс функциональной категоризации английских глаголов зрительного восприятия в рамках таксономического моделирования концепта «зрительное восприятие» отражает суть диалектического взаимодействия концептуального и языкового уровней. «Сочетание статического, устойчивого и динамического, процессуального заложено в самой диалектической природе языка» [2, с. 12]. Рассматриваемая таксономическая модель состоит из двух уровней, базового и субординатного. Первый ярус базового уровня таксономии представлен глаголами *to look* и *to see*, выступающими в качестве прототипов ЛСГ глаголов зрительного восприятия, а на концептуальном уровне – репрезентирующими два типа событий зрительного восприятия, пассивное (нецеленаправленное) видение и смотрение, предполагающее реализацию глаголом *to look* прототипических субъектно-ориентированных признаков категории акциональных глаголов, а именно признаков активности, волитивности и контролируемости. Функционально-семиологический подход предполагает, что каждый акт коммуникации основывается как на категоризации реальных событий, так и на категоризации языковых единиц, используемых для передачи соответствующего содержания [7, с. 33]. В связи с этим функциональная категоризация глаголов зрительного восприятия и, в частности, в рамках исследуемой таксономии основывается как на когнитивных, так и на языковых механизмах. В работах Н. Н. Болдырева и его учеников данные механизмы рассматриваются в единстве. Так, к числу основных факторов функциональной категоризации глагола Н. Н. Болдырев относит лексическую семантику глагола, категориальное значение его грамматической формы, структурное значение предложения-высказывания, а также ближайший лингвистический контекст в виде всех элементов предложения-высказывания [3, с. 16]. В настоящей работе, при анализе функциональных смыслов, приобретаемых английским глаголом зрительного восприятия *to look* в структуре предложения-высказывания, которые позволяют говорить о переструктуризации глагольно-таксономической модели концепта «зрительное восприятие», наиболее значимыми представляются языковые механизмы актуализации и поликатегоризации, а также анализ семантики глагола, поствербов, синтаксической структуры высказывания, сочетаемости глагола и ближайшего лингвистического контекста. Среди когнитивных механизмов наиболее значимым представляется механизм профилирования. Под профилируемым признаком вслед за Л. А. Панасенко будем понимать признак, который выделяется говорящим в момент вербализации события как наиболее грамматически и интенционально значимый на общем фоне события [7, с. 64].

Итак, рассмотрим процесс функциональной категоризации глагола зрительного восприятия *to look* в рамках таксономической модели концепта «зрительное восприятие», который формирует второй фокус исследуемой таксономии и относится к первому ярусу её базового уровня.

В сочетании с различными поствербами, как предлогами, так и послелогами, глагол *to look* способен репрезентировать как непосредственно процесс зрительного восприятия, так и другие когнитивные процессы, базой (условием осуществления) для которых, тем не менее, является зрительное восприятие. Н. А. Кобрина также рассматривает образование фразовых глаголов с помощью послелогов и закреплённых предлогов как одно из средств мультиплицирования возможностей изменения категориальных значений глаголов [4, с. 74]. Представляется оправданным разграничивать фразовые глаголы и простые сочетания глагола с предлогом при «смещении» глагола *to look* внутри таксономии. Под «смещением» будем понимать отнесение того или иного глагола зрительного восприятия к определённому уровню таксономии в зависимости от репрезентируемого им концептуального содержания. Так, если мы имеем дело с сочетанием глагола с предлогом, то внутри таксономии «смещён» может быть сам глагол *to look*, функционирующий в предложении-высказывании как самостоятельная языковая единица. В случае же с фразовым глаголом глагол *to look* перестаёт функционировать в

предложении-высказывании как самостоятельная языковая единица и, тем самым, становится концептуально связанной с послелогом. Поэтому анализу подвергаются только те фразовые глаголы, в семантике которых сохраняется представление о зрительном восприятии, даже если ему сопутствуют другие процессы.

Рассмотрим следующие глагольные сочетания: *to look about/around, to look round, to look up, to look through*.

Проанализируем синонимичные сочетания *to look about/around, to look round*:

1. The three men stopped, and moved their heads as though they were looking about them [22, p. 74].
2. He did not even *look round at his pursuers* until it was gained [Ibidem, p. 88].
3. *Look around you at the changes* she's made in just a few weeks [12, p. 392].
4. If you *look around the towns and cities of Britain*, you will find the same story, be it steel plants, those vast chemical plants, the big engineering works, they scarcely exist any more and if they still are there, they've shrunk to a tiny part of their earlier size [8].
5. She *looked round, with wild eye, as if seeking something* [22, p. 126].

В примерах (1) и (2) сочетания *to look about* и *to look round* представляют собой употребление глагола *to look* с поствербами (предлогами) *about* и *round*, актуализируя значение зрительного восприятия, а именно «to turn your eyes away from what you are looking at and look at smth. else» [16, p. 801]. Однако характер процесса зрительного восприятия отличен от того, что описывается глаголом *to look* без постверба. В данном случае субъект восприятия не просто смотрит на объект, а озирается, оборачивается, т.е. сочетания *to look about, to look round* конкретизируют базовый концептуальный признак, профилируемый глаголом *to look*, 'Направленность' взгляда на объект. Таким образом, в исследуемой таксономии сочетания *to look about/around, to look round* могут быть «смещены» с первого на второй ярус базового уровня, занимаемого глаголами, концептуальная структура которых допускает незначительное уточнение и конкретизацию концептуальной структуры глаголов первого яруса базового уровня. В примере (3) сочетание *to look around* уже передаёт не просто процесс зрительного восприятия, а сопутствующий ему процесс критического осмысления произошедших изменений. Более того, в данном примере не все те изменения, о которых идёт речь, доступны непосредственному видению, скорее о большинстве из них субъект восприятия вспоминает и оценивает в своём сознании. Однако зрительное восприятие здесь всё же имплицитно представлено, выступая условием создания первоначального зрительного образа тех изменений, всего того, что человеку необходимо вспомнить и оценить, т.е. налицо работа зрительной памяти, которая, по мнению Е. С. Кубряковой, есть воспоминание: «Мы вспоминаем те или иные картины, образы и на нашем внутреннем экране можем "прокрутить" целые сцены, своеобразные фильмы» [5, с. 375]. Таким образом, в примере (3) сочетание *to look around* профилирует ещё один дополнительный признак, а именно 'Сопутствующая деятельность', что позволяет нам отнести его ко второму ярусу субординатного уровня. В примере (4) сочетание *to look around* передаёт значение «to visit a place and look at the things in it» [14], т.е. в данном контексте репрезентируется иная концептуальная структура, близкая той, что репрезентируют глаголы третьего яруса субординатного уровня, куда входят глаголы, изначально принадлежащие другим ЛСГ, а на концептуальном уровне – относящиеся к разным концептуальным областям. Так, в примере (5) сочетание *to look around* соотносится с глаголом третьего яруса субординатного уровня *to seek* (as if seeking something). При этом сочетание *to look around* не фиксируется английскими толковыми словарями как фразовое, что говорит о «концептуальной автономности» глагола *to look* по отношению к поствербу *around*, который не привносит никаких кардинальных изменений ни в семантику, ни в концептуальную структуру глагола, и что позволяет данному сочетанию восприниматься как описывающее прежде всего особенности зрительного восприятия. Таким образом, примеры (4) и (5) также указывают на возможность «смещения» глагола *to look* на второй ярус субординатного уровня исследуемой таксономии.

Рассмотрим следующие примеры:

6. I *looked up*, and saw an old bald-headed man hobbling across the Churchyard towards me... [11, p. 63].
7. I *looked up her condition in my medical dictionary* [12, p. 446].
8. Thomas knew that Spinelli would spread the news around that he was a pro and that you could *look up his record in Ring Magazine*, but... [20, p. 453].

Как и в случае с сочетаниями *to look about/around, to look round*, в примере (6) репрезентируемая сочетанием *to look up* ситуация зрительного восприятия отличается от репрезентации базовым глаголом *to look* или базовым сочетанием *to look at* лишь конкретизацией концептуального признака 'Направленность'. Однако в примерах (7) и (8) сочетание *to look up* является фразовым глаголом со значением «search for and find a piece of information in a book or database» [14]. Выступая в качестве фразового глагола, сочетание *to look up* передаёт абсолютно иное значение, репрезентирует иную концептуальную структуру, включающую в себя концептуальные признаки иной концептуальной области, а именно области «умственная деятельность». Тем не менее, процесс зрительного восприятия также имплицитно представлен и репрезентируется фразовым глаголом *to look up*, т.к. прототипическая ситуация поиска некоторой информации или другого типа объекта предполагает непосредственное зрительное восприятие, особенно если деятельность связана с чтением или просмотром документов. Таким образом, в случаях, когда сочетание *to look up* представляет собой простое сочетание глагола с предлогом, конкретизирующим направление взгляда, глагол *to look* может быть «смещён» с первого яруса на второй ярус базового уровня. В случае же с фразовым глаголом *to look up* глагол *to look* перестаёт функционировать в предложении-высказывании как самостоятельная языковая единица

и, тем самым, становится концептуально связанной с послелогом *up*. Поэтому, внутри таксономии уже не будет осуществляться «смещения» фразового глагола относительно базового или субординатного уровня, т.к. данную языковую единицу можно лишь рассматривать как репрезентирующую процесс умственной деятельности и имплицитную наличие зрительного восприятия независимо от языковых и когнитивных механизмов, определяющих функциональную категоризацию глагола *to look*. В контекстах (7) и (8) данный фразовый глагол синонимичен глаголу второго яруса субординатного уровня *to search*, поэтому его можно отнести ко второму ярусу субординатного уровня.

В англоязычных толковых словарях сочетание *to look through* представлено не как фразовый глагол, а как сочетание глагола зрительного восприятия с предлогом. Однако передаваемое этим сочетанием значение отличается от значения фокусного глагола *to look* или сочетания глагола *to look* с предлогом *at*, что обусловлено, главным образом, контекстуальным окружением. Рассмотрим следующие примеры:

9. 'Yeah,' Nelson said, leaning *to look through* the spyhole again [8].

10. *Look through* these pages and you'll see what we mean [Ibidem].

11. Maybe when I get back to America, I'll buy a copy of the Times and *look through* the want-ads [20, p. 487].

12. I gave her the high sign one or twice, but she had a frozen eye – just *looked through* me in your British way [10, p. 178].

В примере (9) сочетание *to look through* передаёт процесс целенаправленного зрительного восприятия с уточнением его направления: субъект восприятия смотрит «сквозь», «через» глазок, что также позволяет говорить о профилировании концептуального признака 'Преграда'. В примерах (10) и (11) сочетание *to look through* репрезентирует уже не просто процесс зрительного восприятия, но и указывает на то, что этот процесс является лишь частью более сложной когнитивной ситуации, включающей интеллектуальную деятельность. В примерах (10) и (11) сочетание *to look through* передаёт значение «refuse (a book or other written material)» [14]. Тем не менее, в отличие от фразового глагола *to look up* со сходным значением «search for and find a piece of information in a book or database» [Ibidem], английские толковые словари не фиксируют сочетание *to look through* в качестве фразового. Вероятно, данный факт можно объяснить тесной семантической и концептуальной связью компонентов данного сочетания только на уровне контекста. Отметим также, что на концептуальном уровне в репрезентируемой сочетанием *to look through* ситуации важным является то, как субъект восприятия осуществляет интеллектуальную деятельность посредством зрительного восприятия, как тщательно он просматривает что-то (просто «пробежал глазами», вчитывался (всматривался) в каждую страницу), чтобы усвоить или понять что-то, т.е. профилируется скорее перцептивный признак внутри концептуальной структуры глагола *to look*, в отличие от фразового глагола *to look up*, где профилируемый признак 'Источник информации' (например, справочник) в большей степени характерен для концептуальной структуры, репрезентируемой глаголами интеллектуальной деятельности. Таким образом, пример (9) демонстрирует «смещение» глагола *to look* с первого яруса базового уровня на первый ярус субординатного уровня исследуемой таксономии (процесс актуализации), а примеры (10) и (11) – на второй ярус субординатного уровня, т.к. в данном случае глагол *to look* профилирует дополнительные характеристики 'Образ' и 'Сопутствующая деятельность' (процесс поликатегоризации).

В примере (12) глагол *to look* в сочетании с предлогом *through* также подвергается поликатегоризации, передавая значение «ignore (someone) by pretending not to see them» [Ibidem]. Субъект восприятия, смотря на объект восприятия, *делал вид*, что его не видит. Таким образом, в данном примере глагол *to look* в сочетании с предлогом *through* наряду с процессом зрительного восприятия передаёт другие процессы, которые могут репрезентироваться глаголами, описывающими скорее поведение человека (некоторые из которых могут быть включены в группу глаголов третьего яруса субординатного уровня). Итак, в примере (12) глагол *to look*, под влиянием контекстуального окружения и в результате процесса поликатегоризации, может рассматриваться как глагол второго яруса субординатного уровня таксономии.

Таким образом, функциональная категоризация глагола *to look* в рамках функционально-таксономической модели концепта «зрительное восприятие» базируется на таких рассмотренных языковых механизмах как актуализация и поликатегоризация, а также семантике глагола и сочетающихся с ним предлогов, сочетаемости с поствербами, ближайшем лингвистическом контексте. Представленные языковые механизмы, в свою очередь, связаны с когнитивным механизмом профилирования, т.е. структурирования зрительно воспринимаемой информации по принципу фигуры и фона, выделение в концептуальной структуре глагола коммуникативно более значимых признаков репрезентируемой им ситуации.

#### Список литературы

1. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека. М.: Языки русской культуры, 1998. 896 с.
2. Болдырев Н. Н. Категориальное значение глагола: системный и функциональный аспекты. СПб., 1994. 171 с.
3. Болдырев Н. Н. Функциональная категоризация английского глагола: монография. СПб. – Тамбов: РГПУ им. А. И. Герцена; ТГУ им. Г. Р. Державина, 1995. 139 с.
4. Кобрин Н. А. Теоретическая грамматика современного английского языка: учебное пособие. М.: Высшая школа, 2007. 368 с.
5. Кубрякова Е. С. Язык и знание. М.: Языки славянской культуры, 2004. 560 с.
6. Моисеева С. А. Полиmodalность глаголов восприятия (на материале французского языка) // Единство системного и функционального анализа языковых единиц: материалы международной научной конференции. Белгород: Изд-во БелГУ, 2006. 404 с.

7. **Панасенко Л. А.** Функциональная поликатегоризация глагола в современном английском языке: дисс. ... канд. филол. наук. Тамбов, 2000. 195 с.
8. **British National Corpus (BNC)** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>
9. **Brown D.** Lost Symbol. Anchor Books, 2012. 671 p.
10. **Christie A.** Sparkling Cyanide. М.: Айрис Пресс, 2007. 350 p.
11. **Gaskell E.** Mary Barton. М.: Foreign Languages Publishing House, 1956. 468 p.
12. **Harris J.** Chocolat. М.: Эксмо, 2011. 544 p.
13. <http://dictionary.cambridge.org>
14. <http://oxforddictionaries.com>
15. <http://www.ldoceonline.com>
16. **Longman Dictionary of English Language and Culture.** England, 1992.
17. **Longman Language Activator.** Longman Group UK Limited, 1993.
18. **Maugham W. S.** The Letter // Short Stories. Black Cat Publishing, 2003. 272 p.
19. **McCarthy M., O'Dell F.** English Phrasal Verbs in Use. Cambridge University Press, 2004. 206 p.
20. **Shaw I.** Rich Man, Poor Man. СПб.: Капо, 2008. 640 p.
21. **Stevenson R. L.** Markheim // Short Stories. Black Cat Publishing, 2003. 272 p.
22. **Wells H. G.** The Country of the Blind // Short Stories. Black Cat Publishing, 2003. 272 p.

**FUNCTIONAL-TAXONOMIC MODEL OF "VISUAL PERCEPTION" CONCEPT  
(BY THE EXAMPLE OF THE VERB TO LOOK)**

**Nelli Aleksandrovna Budantseva**  
*Department of English Philology*  
*Tambov State University named after G. R. Derzhavin*  
*nel3322@yandex.ru*

The author discusses the problem of the functional categorization of the English verbs of visual perception within the framework of the taxonomic model of "visual perception" concept by the example of the verb *to look*, considers the problem of conceptual and linguistic structures interaction, and describes the process of taxonomic model restructuring as a result of this interaction.

*Key words and phrases:* functional categorization; taxonomic model; concept; actualization; poly-categorization; profiling.

УДК 811.111

**Филологические науки**

*В статье рассматриваются предложения с оценочными конструкциями как лингвистическое средство взаимодействия между журналистами качественных англоязычных еженедельников "Newsweek" и "Time" и читателями. Автор анализирует соотношения видов оценки и актуализирующие их оценочные конструкции, представленные в аналитических статьях и письмах читателей редакторам указанных журналов.*

*Ключевые слова и фразы:* оценка; виды оценки; оценочные конструкции; аналитическая статья; письмо редактору; взаимодействие между журналистом и читателем.

**Наталья Сергеевна Буруруева**

*Кафедра английского языка*

*Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского*

*buruguevanatali@yandex.ru, buruns@rambler.ru*

**ПРЕДЛОЖЕНИЯ С ОЦЕНОЧНЫМИ КОНСТРУКЦИЯМИ  
КАК СРЕДСТВО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ МЕЖДУ ЖУРНАЛИСТОМ И ЧИТАТЕЛЕМ®**

Взаимодействие между журналистом и читателем лежит в основе деятельности печатных качественных СМИ и заключается в обмене мнениями и оценками явлений окружающей действительности, осуществляемом посредством опубликованных статей и писем читателей редактору. В данных текстах актуализированы разные виды оценки, основным средством выражения которых служат предложения с оценочными конструкциями.

Настоящая статья посвящена рассмотрению соотношения видов оценки и типов реализующих ее оценочных конструкций, представленных в аналитических статьях англоязычных качественных печатных СМИ "Newsweek" и "Time" и письмах читателей редактору.

В данной работе мы будем придерживаться следующего определения оценки: это «социально устоявшееся и закрепленное в семантике языковых единиц положительное или отрицательное, эксплицитное или имплицитное отношение субъекта к объектам действительности, как компонент, который можно выделить в сложном взаимодействии субъекта оценки и ее объекта» [3, с. 18]. Структура языковой оценки представлена следующими основными элементами: субъектом оценки, объектом оценки, основанием оценки, характером оценки [Там же, с. 47].